

# Contents

## VOLUME 3: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD I

*Margareta Petersson*

Introduction: Cultural Encounters between Literary Cultures.

The Example of the Novel ..... 1

*Per Erik Ljung*

Inventing Traditions: A Comparative Perspective on the

Writing of Literary History ..... 30

*Stephan Larsen*

African Literature, or African Literatures? Reflections on a

Terminological Problem ..... 67

*Keiko Kockum †*

The Role of Western Literature in the Formation of the

Modern Japanese Novel ..... 97

*Bo Holmberg*

Transculturating the Epic: The Arab Awakening and the

Translation of the *Iliad* ..... 141

*Stephan Larsen*

Euro-African Dialogue: Some Examples of African Hyper-

texts of European Hypotexts ..... 166

Notes on Contributors ..... 199

Index ..... 201

## VOLUME 4: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD 2

*Leif Lorentzon*

- “Something Very Light, Perhaps a Little Educative”: Negotiations of Cultural Hierarchies in the Ghanaian Novel in English between Nkrumah and Armah ..... 1

*Nelson González-Ortega*

- Amerindian and European Narratives in Interaction ..... 40

*Margareta Petersson*

- Hybridity in Indian English Literature ..... 80

*Stefan Helgesson*

- Modernism under Portuguese Rule: José Craveirinha, Luandino Vieira and the Doubleness of Colonial Modernity ..... 118

*Marja Kaikkonen*

- The Detective in the Service of the Emperor, the Republic, and the Communist Party ..... 157

*Christina Nygren*

- Appropriations of European Theatre in Japan, China and India ..... 199

*Gail Ramsay*

- Globalisation and Cross-Cultural Writing in the United Arab Emirates and the Sultanate of Oman ..... 241

*Roberta Micallef*

- Cultural Encounters in Contemporary Turkish Children’s Literature: Victims or Heroes? ..... 278

*Stefan Helgesson*

- Going Global: An Afterword ..... 303

- Notes on Contributors ..... 322

- Index ..... 324

## VOLUME 1: NOTIONS OF LITERATURE ACROSS TIMES AND CULTURES

General Preface to the Series

*Literary History: Towards a Global Perspective* ..... IX

Acknowledgements ..... XIII

*Anders Pettersson*

Introduction: Concepts of Literature and Transcultural

Literary History ..... 1

*Marja Kaikkonen*

Becoming Literature: Views of Popular Fiction in

Twentieth-Century China ..... 36

*Martin Svensson Ekström*

One Lucky Bastard: On the Hybrid Origins of Chinese

“Literature” ..... 70

*Gunilla Lindberg-Wada*

Japanese Literary History Writing: The Beginnings ..... 111

*Gunilla Gren-Eklund*The Pleasure of Poetry—Sanskrit Poetics and *kāvya* ..... 135*Bo Holmberg**Adab* and Arabic Literature ..... 180*Leif Lorentzon*

Let the House Be Dead Silent: A Discussion of Literariness

in East African Oral Literature ..... 206

*Tord Olsson*

Experiences of Orature in Sahelian West Africa ..... 245

Notes on Contributors ..... 291

Index ..... 293

## VOLUME 2: LITERARY GENRES: AN INTERCULTURAL APPROACH

*Gunilla Lindberg-Wada*Introduction: *Genji monogatari* and the Intercultural Understanding of Literary Genres ..... 1*Noriko Thunman*The Autobiographical Novel/Short Story *Watakushishōsetsu* in Japanese Literature ..... 17*Lena Rydholm*

The Theory of Ancient Chinese Genres ..... 53

*Christina Nygren*

Drama for Learning and Pleasure: Japan, China and India in a Comparative Perspective ..... 111

*Kerstin Eksell*

Genre in Early Arabic Poetry ..... 156

*Bo Utas*

“Genres” in Persian Literature 900–1900 ..... 199

*Lennart Rydén †*

Byzantine Saints’ Lives as a Literary Genre ..... 242

*Anders Pettersson*

Conclusion: A Pragmatic Perspective on Genres and Theories of Genre ..... 279

Notes on Contributors ..... 307

Index ..... 309